

Crossing Setagaya Newsletter

世田谷区交流新聞報 Vol.18

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ
公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2022年5月15日発行 Published May. 15, 2022 2022年5月15日発行

※この Newsletter は区民ボランティアの協力^{きょうりやく}で翻訳^{ほんやく}しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此新聞報由区民志工协助翻译

◆1. 外国人のためのリレー専門家相談会

とうきょうがいこくじんしえんねつとわーく がいこくじん そうだんかい ひら
東京外国人支援ネットワークでは、外国人のための相談会を開いています。

にほんせいかつ ことま べんごし せんもんか そうだん つうやく かね
日本生活でわからないこと、困ったことを弁護士などの専門家に相談できます。いろいろなことばの通訳がいます。お金

はかかりません。秘密^{ひみつ}は守ります^{まも}。

そうだん びざ けっこん りこん ねんきん ほけん はたら ことま
相談できること:ビザ、結婚・離婚、年金・保険、働いていて困ったことなど。

どんなことを相談できるか、どんな専門家がいるか、あなたのことばの通訳^{つうやく}がいるかなどを知りたいときは、その
そうだんかい ひら だんたい でんわ
相談会を開く団体に電話をします。

にちじ 日時	かいじょう 会場	しゅさい といあわ 主催/問合せ
せたがやく ●世田谷区		
ねん がつ にち とうりつ 2022年7月30日(土) 10:30~15:00 予約 6月1日 すいようび がつ にち きんようび (水)から7月15日(金)まで	せたがやくたいしどう 世田谷区太子堂2-16-7 さんちゃ ほん 三茶しゃれなあとホール	せたがやく ぶんか こくさいか 世田谷区 文化・国際課 (TEL 03-6304-3439)
ほか かいじょう ●他の会場		
ねん がつ にち とうりつ 2022年5月28日(土) 14:30~16:30 予約 5月21日(土)まで	むさしのしきかい 武蔵野市 境 2-14-1 すいんぐびる かい すかいるーむ スイングビル10階 スカイルーム おんらいん しょうだん オンラインでも相談できます。	こうえきざいだんほうじんむさしのしこくさいか 公益財団法人武蔵野市国際 交流協会 (TEL 0422-56-2922)
ねん がつ にち ちようび 2022年6月26日(日) 13:30~16:30 予約 6月9日(木)まで	でんわ おんらいん しょうだん 電話またはオンライン(Zoom)で相談し ます。(Zoom ができない場合は、問合せ ます)	こうえきざいだんほうじんいたばしくぶんか 公益財団法人板橋区文化・ 国際交流財団 (TEL 03-3579-2015)

がついこう にってい かくにん
8月以降の日程は Web を確認してください。



■1. Free Consultation with a Professional Expert for Foreign Residents

Tokyo Supporting Network for Foreign Residents holds free consultations for foreign residents. You can consult with experts including lawyers, about things you don't understand or problems you have in your daily life in Japan. There are interpreters in various foreign languages. Your consultation is free and confidentiality is assured.

Consultation themes: Visas, marriage and divorce, pensions and insurance, labor problems, etc.

If you would like to learn more about the consultation themes, like what you can consult, if there is an interpreter in your language, please call the organization promoting the event.

Date	Place	Host/Inquiry
●City of Setagaya		
Saturday, July 30th, 2022 10:30 ~ 15:00 ※Reservation: from Wednesday, June 1st to Friday, July 15th	2-16-7, Taishidou, Setagaya-ku Sancha Sharenado Hall	City of Setagaya Cultural and International Division (TEL 03-6304-3439)
●Other Places		
Saturday, May 28th, 2022 14:30 ~ 16:30 ※Reservation: by Saturday, May 21st	2-14-1, Sakai, Musashino City Suingu Building 10th floor Sky Room	Public Interest Incorporated Foundation: Musashino City Cultural and International Foundation (TEL 0422-56-2922)
Sunday, June 26th, 2022 13:30 ~ 16:30 ※Reservation: by Thursday, June 9th	Through the phone or online(zoom)	Public Interest Incorporated Foundation: Itabashi Ward Cultural and International Foundation (TEL 03-3579-2015)

Please check the schedule after August on the web site.



●1. 为帮助外国人而开设的专家接力相谈会

在东京外国人支援网站，现已开设面向外国人的相谈会。

在日本生活感到不明白或是很困扰的事，可以与律师等等的专家进行交谈。并且有各种语言的翻译在场，不用担心语言问题，本次相谈会是无偿进行，并且严守个人隐私。

可以交谈的话题：护照与在留、婚姻。保险与年金以及工作上的事等等。

若想详细了解可以交谈的话题、哪些领域的专家在场或者是否有自己擅长的语言的翻译，请致电相谈会官方。

日期	会场	主办方及负责人
●世田谷区		
2022年7月30日(周六) 10:30~15:00 ※预约从6月1日(周三)开始, 截止于7月15日(周五)	世田谷区太子堂 2-16-7 三茶しゃれなあとホール	世田谷区文化・国際課 (TEL 03-6304-3439)
●其他会场		
2022年5月28日(周六) 14:30~16:30 ※预约截止于5月21日(周六)	武蔵野市境 2-14-1 スイングビル 10階 スカイルーム 也可进行在线相谈	公益財団法人武蔵野市国際交 流協会 (TEL 0422-56-2922)
2022年6月26日(周日) 13:30~16:30 ※预约截止于6月9日(周四)	也可通过电话与在线(zoom)相谈。 (zoom无法连接的时候请质询)	公益財団法人板橋区文化・国 際交流財団 (TEL 03-3579-2015)

8月以后的日程请在网站上查阅。



◆2. 新しいスタッフの紹介 / The Introductions of new members / 新职员介绍

クラウディアさん ブラジル出身 対応言語: ポルトガル語・英語・日本語

Claudia - Origin: Brazil Languages: Portuguese/English/Japanese
克劳迪娅 来自巴西 语言: 葡萄牙语・英语・日语



ブラジルのサンパウロで生まれました。日系三世です。日本に来て長く、日本人の夫と二人の成人した娘がいます。私はブラジルでは日本人として見られていましたが、日本ではブラジル人です。でも私は今の私に満足し、日本での生活が大好きです。
ここで私は芸術的能力を育み、興味のある美術工芸や和紙についての大きな情熱を持ちました。

わたしは手助けや情報提供をし、また、美術工芸の知識を分かち合い、世田谷区に住む外国の人びとの生活をより住みやすいものになりたいと思います。

I was born in Brazil, Sao Paulo, 3rd Japanese generation (Sansei). I came to live in Japan many years ago. Long enough to build a family, Japanese husband and two adult daughters. In Brazil, I am considered as Japanese, in Japan, Brazilian. But I made peace with what I am, nowadays I love living in Japan. Here I got the opportunity to develop my artistic abilities, big passion for arts and crafts, washi paper has been my latest interest.

I can offer help, information and even share some knowledge about art and crafts. It could be a good way to make easier the life of foreigners living in Setagaya-ku.

我出生于巴西的圣保罗，是第三代的巴西籍日裔（近代日本出现过移民巴西的热潮）。我在很多年前来到了日本并与日本人组建了家庭，现在有两个成年的女儿。我在巴西被当成日本人，在日本又被当成是巴西人，但不管怎么说，我现在非常喜欢日本的生活。在日本，我有机会让自己艺术的才能开花结果。最近，我对美术工艺与和纸也产生了浓烈的兴趣并且正在学习相关的知识。

我想提供帮助与情报并且分享艺术相关的知识，让在世田谷区居住的外国人能够更轻松更快乐地生活。

モリーさん ハワイ出身 対応言語：英語・日本語

Mollie - Origin: Hawaii Languages: English/Japanese

茉莉 来自夏威夷 语言：英语・日语



こんにちは。私は三軒茶屋にあるテンプル大学日本校の4年生です。
私はクロッシングせたがやの新しいインターンです。日本語を上達させたいと思っています。
趣味はゲームをすること、アニメを見ること、K-POPを聴くことです。ハワイではいい環境がありますが、日本に住む方が好きです。東京は便利で、高い建物はきれいだと思います。大学を卒業後、日本で翻訳者になりたいです。
私は火曜日と土曜日にここにいますので、もしお時間があったら、いらしてください。

Hello! I am a fourth-year student at Temple University, Japan in Sangenjaya. I am a new intern at Crossing Setagaya and I hope to improve my Japanese. My hobbies are playing games, watching anime, and listening to K-Pop. Despite the beautiful environment of Hawaii, I prefer living in Tokyo because of the convenience and tall buildings. After I graduate from University, I hope to stay in Japan and become a translator. I am here on Tuesdays and Saturdays, so if you have time, please come visit!

您好！我目前是在三轩茶屋的佛教大学上学的四年生。我是 Crossing 世田谷的新实习生。我想通过这次的机会来加强我的日语水平。我的兴趣是玩游戏看动漫以及韩娱相关的内容。夏威夷也有很好的环境，但我比较喜欢住在日本。我觉得东京很方便，高层建筑物是美轮美奂。大学毕业后，我想当翻译者。

我周二与周日会在这里工作，若是时间允许的话请务必来访！

木田さん 対応言語：日本語・中国語 特技：関西弁

Kida - Languages: Japanese/Chinese Skills: Kansai Dialect

木田 语言：日语・中文 擅长：关西弁



困ったことがあってもなくても、お気軽にお越しください。
自分の出身国のことを紹介したい方、特技を披露したい外国人の方、イベントをやってみたいなどアイデアがある方、ぜひクロッシングせたがやに来て声をかけてください。
必要な情報を提供したり、楽しいイベントを行ったりして、外国人のみなさんや国際交流に興味のある方々と一緒に新しい施設であるこの“クロッシングせたがや”をつくっていただければと思っています。

Please visit us if you may have problems or not. The foreign resident who wants to introduce your country, who wants to show your specialities, who has the idea to organize events, please come to Crossing Setagaya.

I would like to offer the information you need and to hold the interesting events. Together with the foreign residents and people who are interested in International Exchange, I would like to promote this new facility, Crossing Setagaya.

无论是否有感到困惑的事，都请随时来 Crossing 世田谷找我们。

想介绍自己国家的事或是想要展示自己才艺，或是拥有想要开展活动等等一些新的想法的外国人们，都敬请来到我们这里并告知我们。

我们会提供有用的情报并且开展有趣的活动，也想和对外国人并且对文化交流有兴趣的人们一起，把 Crossing 世田谷这个项目建设得更好。



◆3. 6月20日は「世界難民の日」です。

2000年12月4日、国連総会で、毎年6月20日を「世界難民の日」とすることが決議されました。
難民の保護と支援に対する世界的な関心を高め、UNHCR を含む国連機関や NGO による活動に理解と支援を深める
日にするため、「世界難民の日」として制定されました。

難民支援への寄付(国連UNHCR協会)はこちらから⇒



■3. June 20th is “World Refugee Day”

On December 4th, 2000, “World Refugee Day” was resolved as the day organized every year on June 20th by the United Nations. “World Refugee Day” is enacted to heighten the world concern toward the protection and support for the refugees and to deepen understanding and support for the activities of international agency including UNHCR or NGO.

Donation for refugee support(Japan for UNHCR) here ⇒



●3.6月20日 世界难民日

2000年12月4日，联合国总会将每年的6月20日定为了世界难民日。

此举是为了在这样的日子里能够让世界各国提高对难民的保护与支援的关心，加深对包括 UNHCR 等联合国机关与非政府活动的理解。

想为了难民做一份力所能及的事（联合国 UNHCR 协会）敬请扫描二维码⇒



<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

<若您对交流报有任何的意见、想法，请不吝告知世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

Crossing
Setagaya

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急世田谷線 三軒茶屋駅上

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

Fax 03-5432-1570

Web <https://crossing-setagaya.com/>



@crossing_setaga



@crossingsetagaya



@crossingsetagaya2020

